

第十五课

她去上海了

一

力波，你来得真早！

刚才银行人少，不用排队。林娜，你今天穿得很漂亮啊。

是吗？我来银行换钱，下午我还要去王府井买东西。

今天一英镑换多少人民币？

一英镑换十一块五毛七分人民币。明天我要去上海旅行，得用人民币。

什么？明天你要去上海吗？你刚从西安回北京。你真喜欢旅行！在西安玩儿的好不好？

我玩儿得非常好。

吃得怎么样？

吃得还可以。这次住得不太好。

你参观兵马俑了没有？

我参观兵马俑了。我还买了很多明信片，你到我那儿去看看吧。

好啊。我也很想去西安旅行，你给我介绍介绍吧。看，该你了。

小姐，我想用英镑换人民币。这是五百英镑。

好，给您五千七百八十五块人民币。请数一数。

二

林娜，早！好久不见，你回英国了吗？

我没有回英国，我去上海了。昨天刚回北京。

刚才宋华来了，他也问我，林娜去哪儿了？

我给宋华写信了，他怎么不知道？他现在在哪儿？

他回宿舍了。上海怎么样？听说这两年上海发展得非常快，是不是？

是啊，上海很大，也非常漂亮。那儿银行多，商场也多，我很喜欢上海。

上海东西贵不贵？

东西不太贵。上海人做衣服做得真好，我买了很多件。

上海人喜欢上海话，他们普通话说得怎么样？

他们普通话说得很好，年轻人英语说得也很流利。

你学没学上海话？

学了。我会说“阿拉勿懂”。

你说什么？我不懂。
这就是上海话的“我不懂”。

#####

第十六课

我把这事儿忘了

一

这是北京图书馆。我们进去吧。

这个图书馆真大。

办公室在三楼，我们上楼去，先把借书证办了。

今天就可以借书吗？

可以，一会儿下来借书……三楼到了。我看看，是这个办公室。

先生，我想办借书证。

您带照片来了吗？

带来了。

请先填一张表。

力波，你从那儿拿一张表来。我告诉你怎么填。

我汉字写得太慢，你来填吧。

不行。现在你在中国生活，你应该自己填表。

好吧，我自己写。“姓名”？

“丁力波”。

“性别”写什么？

自己看。

自---己---看？啊，性别应该写“男”。“职业”呢？

写“学生”。好了。你把这张表和照片交了，一会儿那位先生就给你借书证了。

二

我们借书证办了多长时间？

办了十五分钟，办得真快。

今天办证的人不多。力波，听说你们上星期考试了，你考得怎么样？

我口语考得不错，可是翻译考得不太好，语法也有很多问题。

我想借新的汉语课本看看。

现在我们就去借书，我们从这儿出去。我得先把上次借的书还了。

这儿的书可以借多长时间。

可以借一个月。先生，我还书。

好。……您的书过期了，您得交罚款。

真对不起，这个月太忙，我把这事儿忘了。罚多少钱？

一本书过期一天罚两毛，您借了四本书，过了十天，应该交八块钱。

给您八块。请问，汉语课本在哪儿？

那儿有电脑，您可以先查查。

有外国人学汉语的新课本吗？

有。您找一找《新实用汉语课本》。

#####

第十七课

这件旗袍比那件漂亮

一

小云，哪儿卖中式衣服？

你不知道吗？你来北京多长时间了？

我来北京半年了。可是你在北京已经二十年了，你是北京人，当然比我知道得多。

你说得对。现在北京的商店和商场多极了，大商场的东西比小商店的东西贵，可是小商店的东西不一定比大商场的差。

你为什么现在想买中式衣服？

从下星期开始，我要学太极拳，我得穿一套中式衣服。

好极了！你穿中式衣服一定很帅。你喜欢什么颜色的？黑的还是红的？

我喜欢白的。

我也喜欢白的，白的漂亮。你想买好的还是买便宜的？

我不要太贵的，也不要太便宜的。你说该去哪儿买？

去王府井吧。那儿东西多，可能贵一点儿。

贵一点儿没关系。我们下午就去吧，我还想去公园走走。

二

两个小时过去了，你要的衣服还没买。

谁说我没有买？我已经买了衬衫了。

你要的旗袍呢？

刚才看的旗袍都不错，我真想都买了。

我们还有时间，可以再多看看。这件绿的怎么样？

啊，这件漂亮极了，颜色、样子都比刚才看的旗袍好。

您可以试一试。

好。我觉得这件大点儿，是不是？

我给您换一件小的。这件是三十八号，比那件小两号。您再拿去试试吧。

这件比那件合适，宋华，你看怎么样？

我觉得这件太短了。

对，您比我高，得穿长点儿的，我再给您找找。有了，这件红的比那件绿的长两公分。您再试一试这件。

小姐，太麻烦您了，真不好意思。这件很合适。
这件红旗袍比那件绿的漂亮。

可是也贵多了。

比那件贵多少？

贵九十块钱。

丝绸的当然贵一点儿。

好吧，我就买这件。宋华，现在该去买你的了。你穿多大号的？想不想试试那套西服？

#####

第十八课

我听懂了，可是记错了

一

小姐，我要寄这个包裹。

好，我看一下。

这些书都是新的。这四本书是中文的，那两本书是英文的。

这本大词典是旧的……

好了，请包好。

对不起，这是我刚学的课文，我想练习练习。

您汉语说得很流利。您要往哪儿寄？

美国。

您寄航空还是海运？

寄航空比海运贵，可是比海运快多了。寄航空吧。

邮费是一百零六块。请在这儿写上您的名字。

小姐，我还要取一个包裹。

请把包裹通知单给我。对不起，您的包裹不在我们邮局取，您得去海关取。

请问，海关在哪儿？

在建国门。别忘了把您的护照带去。

谢谢。

不客气。

二

大为，现在该去海关办你的事儿了。从这儿怎么去海关？

海关在……我想想，叫什么门。

看，这儿有八零三路公共汽车，经过前门。

对，好像是前门吧。车来了，咱们先上去。

请大家往里走。下一站，前门。下车的乘客请拿好自己的东西；刚上车的乘客请刷卡，没卡的请买票。

小姐，请问海关是不是在前门？

海关是在建国门，不是在前门。

我们坐错车了。
没关系，您可以在前门下车，在那儿换地铁到建国门。
没有坐错？好极了！买两张到前门的。
一块一张。您这是五块，找您三块。请拿好票。
大为，你说昨天邮局的工作人员告诉你了，你听懂了没有？
我听懂了，可是记错了。
我得查一查：你把护照带来了吗？
当然带来了，你放心吧！
包裹通知单呢？
糟糕，我把包裹通知单忘了。

#####

第十九课 中国画跟油画不一样

一
咱们来早了，美术馆还没有开门呢。
来早了比来晚了好。今天我一定要参观一个上午。
你真喜欢中国画！
是啊，我非常喜欢徐悲鸿画的马。
我跟你一样，也很喜欢中国画。从我十岁开始，妈妈就教我画中国画。你说说，我中国画画了多少年了？
啊，已经画了十一年了！我真不知道您还是一位“老画家”。
不敢当。我爸爸跟我妈妈一样喜欢中国画，可是他自己不会画。我爸爸也有很多爱好，他喜欢唱中国京剧。现在他在家还常常唱京剧。
他唱得怎么样？
他唱京剧跟我画中国画一样，马马虎虎。
我想买一幅中国画。大画家画的一定很贵，是不是？
徐悲鸿画的马当然贵极了。我认识一位“老画家”，他画的马不贵。
这位老画家是谁？
是丁力波啊！我可以把我画好的马送你。

二
咱们已经看了一个半小时的画儿了，二楼的还没有看呢。现在是不是坐电梯上楼去？
好吧。力波，你觉得中国画跟油画一样不一样？
当然一样，都是画儿啊。
别开玩笑。
我没有开玩笑，我是说中国画跟油画一样美。
你说说哪儿不一样？
你找对人了，我来告诉你吧。中国画和油画用的材料不一样。

怎么不一样?

中国画用纸,油画常常用布;中国画主要用墨和水画,油画一定要用油彩画。

对,还有别的吗?

油画没有空白,中国画常常有空白。你看这幅徐悲鸿的画儿,画家只画了一匹马,没有画别的。

可是我们觉得还有别的东西。让我们来想象一下:那匹马往咱们这儿跑来了,我觉得它跑得非常快,好像还有风。

对了。这就跟齐白石画的虾一样,它们游来游去,真可爱!

你看,画家画水了吗?

没画,可是我觉得有水。

中国画是不是跟油画很不一样?

谢谢你的介绍。可是我还想看看“老画家”画的马怎么样。

#####

第二十课

过新年

中午咱们都去宋华家吃火锅,他爸爸、妈妈要我们跟他们一起过新年。

在北京过新年一定很有意思。小云,为什么北京很多饭馆都有火锅?是不是因为现在天气冷,所以北京人常吃火锅?

不是。北京人就爱吃火锅,主要是涮羊肉,天气热的时候也吃。北京的涮羊肉跟北京烤鸭一样有名。

过新年的时候北京人都吃涮羊肉吗?

不一定。

你说说北京人怎么过新年。

跟西方人一样,很多人去旅行。也可能开车去郊区玩儿,或者去锻炼身体。

晚上常常做些什么?

晚上看京剧、听音乐会或者跟朋友聚会。我说林娜,快点儿吧!你化妆化了半个小时了。咱们得早点儿走。

一会儿就好。今天晚上咱们还要去听音乐会,所以得正式一点儿。

你知道吗?今天晚上听中国民乐,它跟西方音乐很不一样。

我知道,中国民乐主要是用民族乐器演奏的中国音乐。刚来的时候我不太习惯听民乐,可是现在我很爱听。

你喜欢《春江花月夜》吗?

啊,《春江花月夜》美极了。我已经买了这个乐曲的光盘,今天还要再买一些,给我朋友寄去。咱们怎么去宋华家?坐出租车还是坐公共汽车?

今天路上的车一定很多。出租车比公共汽车快多了，坐出租车吧。

咱们还没有买礼物呢。送花儿是西方人的习惯，我们参加聚会的时候也可以带吃的、喝的。中国人去朋友家的时候送什么？

过去常送一些吃的、喝的或者用的，现在的年轻人跟西方人一样，也常送花儿。

咱们买些花儿，再带些吃的吧。

好。别忘了把照相机带去。

我的照相机呢？

在电话旁边。

大为和力波怎么不给咱们打个电话？

我不知道大为能不能去，因为他要跟女朋友一起去旅行。力波一定会去，他说要从这儿出发。

再等一等他吧。

好。咱们把陆雨平也叫去，让他写一篇文章，介绍留学生在
中国怎么过新年。

小云，林娜，新年好！恭喜恭喜！

恭喜你！大为呢？

大为昨天晚上就坐火车去南方了。

你又来晚了。

真不好意思。二位小姐别着急，出租车已经来了。

你把出租车叫来了，太好了。咱们快走。

你给宋华带什么礼物去？

今年是马年，我又画了一匹马。你们看，画得怎么样？

#####

第二十一课

我们的队员是从不同国家来的

一

听说上星期你们留学生队赢了一场足球比赛。我想写一篇文章，介绍一下留学生足球队的事儿。

太好了。你是怎么知道的？

我是听你的同学说的。别忘了我是记者，我今天是来问你们问题的。你们留学生队是跟谁比赛的？

我们队是跟中国大学生队比赛的。

你们是在哪儿比赛的？

是在我们学校比赛的。

中国大学生队的水平比你们高吧？

他们的水平比我们高多了。

宋华说，大学生队的教练是从国家队来的。

他是什么时候从国家队下来的？

他是去年从国家队下来的。这位教练来了以后，大学生队的水平提高得很快。

大学生队的十号踢得很好。左边的五号、右边的十二号跑得都很快。

你们留学生队呢？

我们的队员是从不同国家来的，我们不常练习。

你们是怎么赢的？

上半场零比零。下半场他们帮助我们进了一个球，是一比零赢的。

二

我还要问问你们：你们去看大为租的房子了没有？房子在哪儿？

去了，房子在学校东边，离学校不太远。那儿叫花园小区，大为住八号楼。

你们是怎么去的？

我们是坐公共汽车去的。车站就在小区前边。下车以后先往右拐，再往前走三分钟，就到八号楼了。

那儿怎么样？

很好。八号楼下边是一个小花园，左边有一个商店，商店旁边是书店。右边是银行和邮局。大为的房子在八号楼九层，上边还有六层。

房子不大吧？

那套房子一共有五十六平方米。

进门以后，左边是卫生间，右边是客厅。

厨房在哪儿？

厨房在客厅北边，卧室在客厅东边。卧室外边有一个大阳台。

记者先生，你问了很多问题，你也要写一篇文章介绍马大为租的房子吧？

问问题是记者的职业习惯啊。

#####

第二十二课

你看过越剧没有？

一

林娜，你看过越剧没有？

没有。来中国以后，我听过两次音乐会，看过一次京剧。我虽然去过南方，但是没有看过越剧。昨天的报上说，南方的一个越剧团到北京来了。

是啊，越剧是中国有名的地方戏。这个剧团是从上海来的，现在在长安大戏院上演《红楼梦》。
上演《红楼梦》吗？太好了！我知道《红楼梦》是中国有名的古典小说，我看过一遍，是用英文翻译的。
你觉得这部小说怎么样？
我觉得小说里的爱情故事非常感人。
你想不想再看一次越剧的《红楼梦》？我有两张票。
当然想看。是什么时候的票？
是明天晚上七点一刻的。座位很好，楼下五排八号和十号。
我没去过长安大戏院。这个戏院在哪儿？
我去过啊，长安大戏院离建国门不远，就在建国门的西边。
咱们一起打的去。
好，明天见。

二

你觉得越剧《红楼梦》怎么样？
我从来没有看过这么感人的戏。两个主角演得好极了。我觉得越剧的音乐特别优美，越剧的风格跟京剧很不一样。
你说得很对。你可能还不知道，很早以前，京剧里没有女演员，都是男演员演女角色。越剧跟京剧不同，以前没有男演员，让女演员演男角色。所以越剧的风格跟京剧很不一样。
听说中国地方戏的种类很多，每个地方都有吧？
是啊，每种地方戏都有自己的风格，每个地方的人都习惯看自己的地方戏，但是京剧是全中国的，喜欢京剧的人特别多。
中国京剧团两年以前到英国访问演出过，我跟爸爸妈妈一起去看过一次。他们都觉得京剧很美。
很多外国朋友都喜欢中国京剧，一些外国留学生还到北京来学京剧。现在，他们有的人会唱京剧，有的人还会演京剧。
我有一个朋友，也是英国留学生，他就会演京剧。
我还从来没听过外国留学生唱越剧。你这么喜欢越剧的音乐，应该学一学越剧。
我虽然喜欢越剧的音乐，可是我觉得唱越剧太难了。
你的嗓子很好。你可以先多听听，再学唱。

#####

第二十三课

我们爬上长城来了

一

要放假了，同学们有什么打算？
有的同学去旅行，有的同学回家。
小云，你呢？

我打算先去泰山，再回家看我爸爸妈妈。林娜，你去过泰山没有？

泰山我去过一次了。这次我想去海南岛旅行。

你跟宋华一起去吧？

是啊，去海南岛旅行就是他提出来的。

你们坐飞机去还是坐火车去？

坐飞机去。机票已经买好了。力波呢？去不去泰山？

去。他说他要从山下爬上去，再从山顶走下来。他还说，先爬泰山，再去参观孔子教书的地方。

对了，大为想去哪儿？

小燕子建议大为也去海南岛。她说现在那儿天气好，气温合适，能去游泳，还可以看优美的景色。现在北京是冬天，可是在海南岛还可以过夏天的生活，多有意思啊！

小燕子是导游，旅行的事儿她知道得很多，应该听她的。大为可以跟我们一起去。

大为还建议放假以前咱们一起去长城。陈老师，您能不能跟我们一起？

行。我很愿意跟你们一起去爬一次长城。

二

陈老师、林娜，加油！快上来！

力波、大为他们呢？

他们已经爬上去了。咱们也快要到山顶了。

别着急。我觉得有点儿累，林娜也累了，咱们就坐下来休息一会吧。先喝点儿水再往上爬。

这儿的景色多美啊！长城好像一条龙。看，下边都是山，火车从山里开出来了。我要多拍些照片寄回家去。

你来过这儿吗？

来过。是秋天来的。那时候长城的景色跟现在很不一样。

是啊。现在是冬天，今天还是阴天，要下雪了。

在长城上看下雪，太美了。

今天这儿的气温是零下十度。可是你们知道吗？广州今天是零上二十度。

中国真大。北方还是这么冷的冬天，可是春天已经到了南方。

你们看，力波怎么走下来了？

喂，你们怎么还没上来？要帮忙吗？

不用。你不用跑过来，我们自己能上去。陈老师，您休息好了吗？

休息好了。小云，你帮我站起来……

啊！我们爬上长城来了！

#####

第二十四课

你舅妈也开始用电脑了

一

小云，火车快到了吧？

从上海到北京的 D308 次七点十九分到，现在七点，快到了。

你舅舅是农民吗？

是。他过去是上海郊区的农民，现在当蔬菜公司的经理了。

他来过北京吗？

他来过两次，可是我都不在。上次他来的时候，我正在南方旅行呢。

看，那个人正在问路呢。我们过去看看，那是不是你舅舅？

好像是吧。我十年以前见过他，这十年变化很大。不但他不认识我了，而且我也可能不认识他了。

可不。那时候你还是个小孩儿，现在是大姑娘了。

是啊，我舅舅也老了。那个人在看地图吗？

他没在看地图，他好像在看照片。他向我们走过来了。

他很像我舅舅。不错，是我舅舅。舅舅，您好！

小云！十年不见，你是大学生了。你今年上大学几年级了？

上大三了。

有男朋友了吗？

舅舅，这是我同学丁力波。他是加拿大留学生。

您好，路上辛苦了。快要下雨了，请上车吧！

二

舅妈呢？怎么没有来？她说过要跟您一起来北京。

你舅妈在种温室蔬菜呢。她现在很忙，这次不来了。

现在你们种蔬菜的收入怎么样？

我们种温室蔬菜，收入比以前好多了。

家里的生活怎么样？

生活还可以。前年我们盖了一座两层的小楼，去年还买了一辆汽车。现在我们去别的城市也方便了。

您的生活水平比城里人的还高。

我们村吃的、穿的、住的都不比城里差。问题是我们的文化水平还比城里人的低一些。

现在农民没有文化真不行。

你说得很对，农民也都要学习新技术。温室蔬菜是用电脑管理的。你舅妈也开始用电脑了。

今年我一定要去看看你们。

#####

第二十五课

司机开着车送我们到医院

一

宋华，你来帮我们一下，好吗？

你们怎么了？现在你在哪儿？

林娜被撞伤了，正在第三医院检查呢。

她伤了哪儿了？伤得重吗？

还没有检查完呢。你带点儿钱来。

好的，你们等着，我马上就来。

林娜，你怎么样？伤得重不重？

伤得不太重。我的胳膊被撞伤了，右腿也有点儿疼。

你是怎么被撞伤的？

怎么说呢？下午我和小云看完电影，骑着自行车回学院。我们说着、笑着，往右拐的时候没有注意，撞到了车上。那辆车停在路边，司机正在从车上拿东西。

你们是怎么到医院来的？

那位司机看到我被撞伤了，就马上开着车送我们到医院。

那位司机真不错。

我们带的钱不多，医药费都是他帮我们交的。他还给了我一张名片。

真应该谢谢那位司机，明天我去把钱还他。刚才我还以为你被汽车撞了。

还好，汽车被我撞了。如果我被汽车撞了，就糟糕了。

二

大为，林娜宿舍的门开着，她躺着看电视呢。

啊，陆雨平、大为，快进来。

林娜，你怎么样？好点儿了吗？

好多了。你们这么忙，还带着花儿来看我，谢谢你们。这束花儿真漂亮，放在桌上吧。

检查的结果怎么样？

医生说没有大的问题，他让我躺在床上休息休息。大为，你把电视关了吧，咱们说会儿话。

现在胳膊还疼不疼？

不疼了。可是胳膊这么弯着，写字很不方便。上星期我汉字没有考好，现在又撞伤了胳膊，真倒霉！这两天都是坏消息。

别着急，我有一个好消息。

什么好消息？

上星期六晚上，我的自行车被小偷偷走了。

自行车被偷了，这是什么好消息？

你听着，来你这儿以前，派出所给我打了一个电话，让我去一下。

你去派出所做什么？

小偷被抓到了，我丢的车也找到了，现在在派出所呢。你说，这是不是好消息？

是个好消息。

真应该祝贺你！

#####

第二十六课

你快要成“中国通”了

林娜，你来中国已经快一年了吧？你不但学习了汉语，而且还认识了很多中国朋友，中国的情况又知道得不少，你快要成“中国通”了。

哪里，哪里，“中国通”真不敢当，还差得远呢。说实在的，我越来越喜欢中国文化了。中国从南到北，从东到西，每个地方都有自己的特点。

历史博物馆正在举办一个中国文化展览，那儿有很多图片，有的是我们见过的，有的是我们没见过的。你对中国文化这么感兴趣，我建议你去看看。

好极了，我一定去。今天我们有一个结业聚会，力波他们快要来了。你把这个消息告诉他们，我想他们也一定会非常感兴趣。

好啊。林娜，你还记得吗？刚来的时候你说过，如果每天都让你吃中餐，你就会饿死。现在你不但喜欢吃中餐，而且还学会了做中国菜。

可不，现在如果一天不吃中餐，我就会觉得有点儿不舒服。

你们在聊什么呢？去哪儿吃中餐？我也去。

我们在说，你们这些老外快成“中国通”了。力波当然就不用说了。

因为我妈妈是中国人，所以我早就有点儿中国化了。林娜爱穿旗袍，爱吃中国菜，还喜欢看越剧、听中国民乐，好像也有点儿中国化了。

我是到北京以后才开始中国化的。

我看这很容易，像有的留学生那样，找个中国姑娘做妻子。

你找个长得帅的中国小伙子做丈夫，每天在一起生活，就可以中国化了。

别开玩笑。说真的，我现在觉得汉语语法不太难，可是汉字很难。

声调也不容易，我常常说错。

你们在中国才学习了一年，汉语水平就提高得这么快，主要是因为你们学习都很努力。

这儿的老师教得特别认真，朋友们对我们也非常热情，常常帮助我们学汉语，所以我们进步很快。

一年的学习时间太短了。我虽然已经能听懂中国人说的一些话，可是自己说汉语还说得不太流利，明年我还要来中国学习。

林娜，老师和同学们都在等着我们呢，我们走吧。

好，明年再“中国化”吧！

宋华，明天你陪我去参观中国文化展览，好吗？

好，明天见！

不见不散！

#####